

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**  
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
 BUITENLANDSE HANDEL  
 EN INTERNATIONALE SAMENWERKING

N. 2000 — 2156

[2000/15057]

**10 NOVEMBER 1996.** — Wet houdende instemming met het aanvullend Protocol ter vervollediging van artikel 3 van Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst van 17 april 1946 inzake de Exploitatie spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg op 2 december 1993 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6°, van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Aanvullend Protocol ter vervollediging van artikel 3 van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst van 17 april 1946 inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg op 2 december 1993, zal volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 november 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
 E. DERYCKE

De Minister van Vervoer,  
 M. DAERDEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
 S. DE CLERCK

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
 DU COMMERCE EXTERIEUR  
 ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE

F. 2000 — 2156

[2000/15057]

**10 NOVEMBRE 1996.** — Loi portant assentiment au Protocole additionnel complétant l'article 3 de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise du 17 avril 1946 relative à l'exploitation des chemins de fer du Grand-Duché de Luxembourg, signé à Luxembourg le 2 décembre 1993 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
 A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1er, 6°, de la Constitution.

**Art. 2.** Le Protocole additionnel complétant l'article 3 de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise du 17 avril 1946 relative à l'exploitation des chemins de fer du Grand-Duché de Luxembourg, signé à Luxembourg le 2 décembre 1993, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
 E. DERYCKE

Le Ministre des Transports,  
 M. DAERDEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
 S. DE CLERCK

## Nota

(1) *Zitting 1995-1996* :

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 6 december 1995, nr. 1-197/1. — Verslag, nr. 1-197/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 1-197/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 25 april 1996. — Stemming. Vergadering van 25 april 1996.

Kamer.

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 550/1.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 26 juni 1996. — Stemming. Vergadering van 27 juni 1996.

Overeenkomstig de bepalingen van zijn artikel II, is dit aanvullend Protocol in werking getreden op 18 september 1997.

## VERTALING

**Aanvullend Protocol ter vervollediging van artikel 3 van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst van 17 april 1946 inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet**

Z.M. de Koning der Belgen,

Z.E. de President van de Franse Republiek,

Z.K.H. de Groothertog van Luxemburg,

Overwegende de evolutie van het recht van de Europese Gemeenschappen betreffende de gemeenschappelijke vervoerpolitiek en de ontwikkeling van de gemeenschappelijke spoorwegen,

hebben besloten een Aanvullend Protocol te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

Z.M. de Koning der Belgen

Z.E. de Heer Paul Duqué, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur.

Z.E. de Heer President van de Franse Republiek

Z.E. de Heer Jacques Humann, Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur.

Z.K.H. de Groothertog van Luxemburg

de heer Robert Goebbels, Minister van Verkeer

die na elkaar mededeling te hebben gedaan van hun volmachten, welke in goede en behoorlijke vorm werden bevonden, tot overeenstemming zijn gekomen over de volgende bepalingen :

## Artikel 1

Artikel 3 van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst van 17 april 1946 inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet is aangevuld met een tweede alinea opgesteld als volgt :

« Wanneer een wijziging van deze teksten voortvloeit uit de toepassing van het recht van de Europese Gemeenschappen, worden de voorstellen tot wijziging door de Luxemburgse regering gericht aan de Belgische en Franse regering.

Het akkoord van de hoge Verdragsluitende Partijen wordt geacht verworven te zijn dertig dagen na genoemde notificatie. Deze wijzigingen zullen worden goedgekeurd volgens de vormen vastgesteld door de Groothertogelijke wet. »

## Artikel 2

Dit Protocol dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden neergelegd op het Archief van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Groothertogdom Luxemburg. Dit Protocol treedt in werking op de dag waarop de laatste akte van bekrachtiging wordt neergelegd.

Gedaan te Luxemburg, op 2 december 1993, in drie originelen, in de Franse taal.

Voor het Koninkrijk België,

P. Duqué

Voor de Franse Republiek,

J. Humann

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

R. Goebbels

## Note

(1) *Session 1995-1996* :

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi déposé le 6 décembre 1995, n° 1-197/1. — Rapport, n° 1-197/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 1-197/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 25 avril 1996. — Vote. Séance du 25 avril 1996.

Chambre.

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, nr. 550/1.

*Annales parlementaires Handelingen.* — Discussion. Séance du 26 juin 1996. — Vote. Séance du 27 juin 1996.

Conformément aux dispositions de son article II, ce protocole additionnel est entré en vigueur le 18 septembre 1997.

## TRADUCTION

**Protocole additionnel complétant l'article 3 de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise du 17 avril 1946 relative à l'exploitation des chemins de fer du Grand-Duché de Luxembourg**

Sa Majesté le Roi des Belges,

Son Excellence Monsieur le Président de la République Française,

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Considérant l'évolution du droit des Communautés européennes en matière de politique commune des transports et de développement des chemins de fer communautaires,

ont résolu de conclure un Protocole additionnel et à cet effet ont désigné pour leurs plénipotentiaires

Sa Majesté le Roi des Belges

Son Excellence Monsieur Paul Duqué, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

Son Excellence Monsieur le Président de la République française

Son Excellence Monsieur Jacques Humann, Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire

Son Altesse Royale le Grand-Duc

Monsieur Robert Goebbels, Ministre des Transports

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

## Article 1er

L'article 3 de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise du 17 avril 1946 relative à l'exploitation des chemins de fer du Grand-Duché de Luxembourg est complété par un deuxième alinéa libellé comme suit :

« Lorsqu'une modification de ces textes résulte de l'application du droit des Communautés européennes, les propositions de modification sont adressées par le Gouvernement luxembourgeois au Gouvernement belge et au Gouvernement français.

L'accord des Hautes Parties Contractantes est réputé acquis trente jours après ladite notification. Ces modifications seront approuvées dans les formes arrêtées par la loi grande-ducale. »

## Article 2

Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés aux Archives du Ministère des Affaires étrangères du Grand-Duché de Luxembourg. Le présent Protocole entrera en vigueur le jour du dépôt du dernier instrument de ratification.

En foi de quoi, les plénipotentiaires dûment habilités sont apposé leurs signatures au bas du présent Protocole.

Fait à Luxembourg, le 2 décembre 1993, en triple original, en langue française.

Pour le Royaume de Belgique,

P. Duqué

Pour la République française,

J. Humann

Pour le Grand-Duché de Luxembourg,

R. Goebbels